

# Los adjetivos *-eo*, *-ico*, *-ero*, *-ble* e *-ivo* en San Juan de la Cruz

---

## I. INTRODUCCIÓN.

1. Me propongo estudiar en este trabajo la formación de adjetivos derivados mediante una serie de sufijos, en las obras completas de San Juan de la Cruz.

La lengua de San Juan —y con ello lo que hago es anticipar las conclusiones— es sencilla, pues evita los latinismos, que se multiplican en muchos de los libros religiosos de su época<sup>1</sup>. No por ello su lenguaje es arrusticado, popular o vulgar; por el contrario, los morfemas que el Santo emplea son, en general, de carácter culto y coinciden con los adjetivos utilizados por los escritores más cultistas del siglo xv.

La lengua de Santa Teresa no se diferencia mucho de la de San Juan<sup>2</sup>; si bien la Santa le gana al frailecillo en espontaneidad. Sin embargo, no es éste el momento de entrar en comparaciones entre la forma de escribir de ambos.

2. Los sufijos que estudiaré en este trabajo son: *-eo*, *-ico*, *-ero*, *-ble* e *-ivo*.

---

<sup>1</sup> Véase G. Brenan, *op. cit.*, pág. 165.

<sup>2</sup> Ha de tenerse en cuenta que los sufijos analizados en Santa Teresa, solamente, los he estudiado en dos de sus obras, mientras que en San Juan he tenido en cuenta sus obras completas. Por lo tanto, los resultados han de ser parciales.

2.1. Morfemas que se adhieren a bases sustantivas, fundamentalmente, para formar adjetivos: *-eo* e *-ico*. Los más numerosos son los adjetivos denominales; sin embargo, el sufijo *-ico* se une a bases adjetivas y verbales, lo que da lugar a adjetivos deadjetivales y deverbales, respectivamente.

2.2. El morfema *-ero* se adosa a bases sustantivas, adjetivas y, con menor frecuencia, a verbales y preposicionales.

2.3. Los morfemas *-ble* e *-ivo* se juntan, principalmente, a bases verbales, aunque, a veces, pueden adherirse a bases sustantivas y adjetivas.

Los adjetivos de estas procedencias son 148, que se reparten de la siguiente forma: 81 en la *Subida*, 71 en el *Cántico*, 65 en la *Llama* y 58 en la *Noche*<sup>3</sup>. Teniendo en cuenta cada uno de los morfemas, 5 son de *-eo*, 27 de *-ico*, 11 de *-ero*, 71 de *-ble* y 34 de *-ivo*.

Como se observa, es la *Subida* el escrito que ofrece más sufijos; parece, por tanto, el más rico en las formaciones adjetivas; por el contrario, la *Noche* el más pobre. De todas maneras la diferencia que presentan ambos textos no es significativa. De las *Obras menores* no doy resultados, al ser inapreciable el número de morfemas que aparecen en ellas. Lo que sí se puede deducir es que la *Subida* es la obra más culta en relación con la creación de estos adjetivos.

3. Antes de analizar cada uno de los morfemas, expodré la estructura general de este trabajo y explicaré varios aspectos que son comunes a todos ellos.

3.1. Se han estudiado los siguientes apartados en cada uno de estos sufijos<sup>4</sup>: 1. Corpus. 2. Origen de estos adjetivos. 3. Des-

<sup>3</sup> En la *Subida* aparecen 5 morfemas en *-eo*, 12 en *-ico*, 6 en *-ero*, 39 en *-ble* y 18 en *-ivo*; en el *Cántico*: 0 en *-eo*, 16 en *-ico*, 5 en *-ero*, 37 en *-ble* y 13 en *-ivo*; en la *Llama*: 0 en *-eo*, 8 en *-ico*, 9 en *-ero*, 33 en *-ble* y 15 en *-ivo* y en la *Noche*: 0 en *-eo*, 6 en *-ico*, 7 en *-ero*, 29 en *-ble* y 16 en *-ivo*.

<sup>4</sup> Para el estudio de cada morfema he seguido la distribución que

cripción formal. 4. Descripción funcional. 5. Descripción cronológica. 6. Descripción semántica.

3.2. En el segundo apartado, según su procedencia, se han organizado dos grupos de adjetivos: 1. adjetivos que ya existían en latín<sup>5</sup>. 2. adjetivos de los que no existe testimonio en esta lengua, aunque, en ocasiones, sí exista la base de la que se originan; por lo tanto, algunos de estos lexemas son cultos. A éstos los llamo adjetivos de creación romance.

3.3. En este apartado muestro las variantes que ofrece cada morfema, así como los adjetivos que no siguen las reglas de la estructura formativa general. Indico para cada grupo cuál es el alomorfo más frecuente.

3.4. En el cuarto apartado señalo cómo una gran parte de los adjetivos analizados se unen a bases sustantivas y verbales, con lo que la función principal de estos morfemas —y en esto no se diferencian de los restantes— consiste en cambiar la categoría léxica del derivado: el primer grupo lo forman los adjetivos verbales y el segundo los adjetivos denominales; sin embargo, he encontrado algunos casos en los que no se produce ninguna modificación: son los adjetivos deadjetivales, formados a partir de un adjetivo. En estos últimos no se da una variación lexemática, sino que se produce solamente una alteración semántica.

Algunos de estos adjetivos pasan directamente del latín al castellano, sin que exista una base española de la cual procedan. A veces, resulta incluso difícil determinar cuál es la raíz de la que provienen. En estos casos se ha tenido en cuenta cuál es la base más normal en cada sufijo, así como la cronología de su formación.

---

M.<sup>a</sup> Jesús Mancho ha realizado en sus artículos sobre formaciones adjetivas en *-al*, *-ar* y *-oso*.

<sup>5</sup> Para la determinación de la procedencia de estos adjetivos me he servido de los siguientes estudios: A. Ernout et A. Meillet, *Dictionnaire étymologique de la langue latine: histoire des mots*, 4 ed. par J. André, París, eds. Klincksieck, 1985. Felix Gaffiot, *Dictionnaire illustré latin-*

Además, he clasificado cada morfema en dos categorías: monofuncional, si el sufijo presenta una sola función: algunos se ligan a una sola base y otros se unen a varias; y polifuncional, cuando el morfema tiene varias funciones.

También, dentro de este apartado, he dividido los sufijos en otros dos apartados: agente y no-agente. El primero, en general, lo constituyen los sufijos que originan adjetivos deverbales; el segundo, lo forman los sufijos que dan lugar a adjetivos denominales y deadjetivales.

3.5. En la descripción cronológica indicó los adjetivos que no están aún registrados o figuran sin datar en el *Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico* de Joan Corominas y José A. Pascual. En algunas ocasiones, el empleo que de ellos hace San Juan permite adelantar la documentación del *DECH*; otras veces coincide la fecha que ofrece ese diccionario con la del Santo.

Varios de estos adjetivos no han sido recogidos en el *Diccionario* de la RAE.

3.6. El análisis semántico aspira solamente a determinar los tecnicismos místico-religiosos, ya que otra cosa excedería los límites de este trabajo. Se observará cómo dependiendo del tipo de sufijo éste va a dar lugar o no a términos cultos y religiosos.

---

*français*, París, Librairie Hachette, 1934. O. Gradenwitz, *Laterculi vocum latinorum*, Leipzig, Verlag Von S. Hirzel, 1904. Joan Corominas y José A. Pascual, *Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico*, Madrid, Gredos, 1980-1983.

## II. SUFIJOS ESTUDIADOS.

-EO.

## 1. Corpus.

1. *corpóreo*: S: 448<sup>6</sup>. 2. *erróneo*: S: 740. 3. *idóneo*: S: 999.  
4. *incorpóreo*: S: 1024. 5. *momentáneo*: S: 1208.

Es llamativa la exigüidad de este sufijo culto, cuyos derivados son también todos doctos<sup>7</sup>. El sufijo *-eo* se halla únicamente en la *Subida*, obra muy rica desde el punto de vista léxico.

## 2. Origen de estos adjetivos.

2.1. La procedencia de este adjetivo se encuentra en las formas latinas derivadas mediante el sufijo *-eus*, paralelas al griego *eos* y *eios*. La función de este morfema en latín, donde se inscribía en un registro elevado<sup>8</sup>, consistía en formar adjetivos a partir de sustantivos; a veces también su base léxica podía ser un verbo o tener un origen desconocido<sup>9</sup>.

2.2. Los cinco adjetivos son de ascendencia latina: 1. *corpóreo*, de CORPÖRĒŪS; 2. *erróneo*, de ERRŌNĒŪS; 3. *idóneo*, de ĪDŌNĒŪS; 4. *incorpóreo*, de INCORPÖRĒŪS; 5. *momentáneo*, de MOMENTĀNĒŪS.

<sup>6</sup> Las siglas que utilizo para cada una de las obras son las siguientes: A = Cuatro avisos a un religioso. CA = Cántico espiritual. 1.<sup>a</sup> redacción. CB = Cántico espiritual. 2.<sup>a</sup> redacción. Cs = Censura y parecer. Ct = Cautelas. D = Dichos de luz y amor. Ep = Epistolario. Gp = Grados de perfección. LA = Llama de amor viva. 1.<sup>a</sup> redacción. LB = Llama de amor viva. 2.<sup>a</sup> redacción. Mp = El monte de la perfección o monte Carmelo. N = Noche oscura. Om = Obras menores (P, D, Ct, A, Gp, Mp, Cs, Ep). P = Poesías. S = Subida al monte Carmelo.

<sup>7</sup> V. García de Diego, *Gramática histórica española*, 3.<sup>a</sup> ed., Madrid, Gredos, 1981, pág. 270.

<sup>8</sup> Véase M. Fruyt, «L'emprunt suffixal du latin au grec», *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris*, LXXXII, 1987, pág. 247.

<sup>9</sup> *Corpus* > *corpörēus*, pero *erro*, *as* > *errōnēus* e *īdōnēus* según A. Ernout *et al.*, *op. cit.*, pág. 306, sus etimologías son oscuras.

Se observa la falta de productividad en español para formar adjetivos de creación romance, pues estos ejemplos existían ya en latín. Todos son cultismos.

### 3. Descripción formal<sup>10</sup>.

Los alomorfos latinos *-eus* e *-ius*, dada su posición átona, coinciden en español en *-eo*, átono también. Fonéticamente la tendencia popular, en castellano, lleva a la desaparición del hiato, mientras que, por el contrario, estas voces cultas lo mantienen.

Este sufijo ofrece tres variantes en castellano: *-eo*, *-aneo* y *-oneo*:

- 3.1. Adjetivos en *-eo*: 1. *corpóreo*; 2. *incorpóreo*<sup>11</sup>.
- 3.2. Adjetivos en *-aneo*: 1. *momentáneo*.
- 3.3. Adjetivos en *-oneo*: 1. *erróneo*; 2. *idóneo*.

### 4. Descripción funcional.

4.1. Sustantivo + sufijo *-eo* (*-aneo*, *-oneo*) = adjetivo: 1. *corp-óreo*; 2. *err-óneo*; 3. *moment-áneo*.

4.2. El adjetivo *incorpóreo* va precedido de un prefijo negativo, con la particularidad de que, aunque se adosa sobre una base sustantiva, ésta no forma unidad con el prefijo: 1. *in* + *corp-óreo*.

4.3. Alguno pasa directamente del latín al castellano: 1. *idóneo*.

4.4. Son adjetivos denominales y no-agentes. Este sufijo es monofuncional, ya que se trata de un morfema adjetivador que se junta únicamente a raíces sustantivas.

<sup>10</sup> Dado que todos los términos encontrados son de origen latino, la descripción formal y funcional, no parecería que fuera objeto de este estudio.

<sup>11</sup> La variación encontrada en la base de los derivados: *corpóreo* e *incorpóreo* es: *ue* > *o*: *cuerpo* > *corpóreo*.

## 5. Descripción cronológica.

San Juan de la Cruz no se muestra innovador en el empleo de estos adjetivos, que ya habían sido utilizados por los escritores cultistas del siglo xv. Solamente *incorpóreo* figura sin datación en el *DECH*.

## 6. Descripción semántica.

Algunos, como *corpóreo* e *incorpóreo*, son tecnicismos escolástico-religiosos.

-ICO.

### 1. Corpus.

1. *anagógico*: D: 189. 2. *angélico*: S, N, P, CA: var.: 195. 3. *apostólico*: Ep: 229. 4. *aromático*: L, S, CB, LB, CA: 241, 752. 5. *babilónico*: S: 269. 6. *beatífico*: S, CB, LB: 276. 7. *canónico*: S: 317. 8. *católico*: S, LB-LA: 336. 9. *ceremoniático*: S: 354. 10. *doméstico*: N, CB: 655. 11. *escolástico*: CB-CA: 743. 12. *esférico*: CB-CA: 750. 13. *evangélico*: S, CB-CA, LB-LA: 812. 14. *físico*: LB-LA: 848. 15. *heroico*: N, CB, CA: 974. 16. *hipostático*: CB-CA: 982. 17. *judaico*: CB-CA: 1064. 18. *melancólico*: N: 1175. 19. *mirífico*: LB: 1197. 20. *místico*: S, N, CB-CA, N y CA: var.: 1201. 21. *pacífico*: S, N, CB, LB, D, Ct, CA, LA: 1342-1343. 22. *político*: CB: 1439. 23. *público*: S: 1498. 24. *sarmático*: CA: var.: 1642. 25. *seráfico*: CB-CA: var.: 1707. 26. *teológico*: S: 1788. 27. *único*: CB-CA, LB, D, CA, LA, CA: var.: 1843.

Este sufijo está bien representado en San Juan, siendo la *Llama*, el *Cántico* y la *Subida* las obras donde aparece un mayor número de veces.

### 2. Origen de estos adjetivos.

2.1. La fuente de estas formaciones se funda en los adjetivos latinos derivados mediante el sufijo átono *-icus*, procedente

del griego *ισος* <sup>12</sup>. En ocasiones, han pasado directamente del griego a nuestra lengua.

La función de este sufijo en latín consistía, en general, en la formación de adjetivos de carácter culto, a partir de sustantivos; en algunos casos, su base léxica es un adjetivo e incluso un verbo.

## 2.2. De acuerdo con su origen distinguimos tres grupos:

2.2.1. Adjetivos de etimología latina, aun cuando algunos de ellos presuponen, en última instancia, origen griego: 1. *anagógico*, de *ĀNĀGŌGĪCUS*; 2. *angélico*, de *ANGĒLĪCUS*; 3. *apostólico*, de *ĀPOSTŌLĪCUS*; 4. *aromático*, de *ĀRŌMĀTĪCUS*; 5. *abilónico*, de *BĀBYĻŌNĪCUS*; 6. *beatífico*, de *BĒĀTĪFĪCUS*; 7. *canónico*, de *CĀNŌNĪCUS*; 8. *católico*, de *CĀTHŌLĪCUS*; 9. *doméstico*, de *DŌMESTĪCUS*; 10. *escolástico*, de *SCHOLASTICUS*; 11. *esférico*, de *SPHAERĪCUS*; 12. *evangélico*, de *EVANGELICUS*; 13. *físico*, de *PHŪSĪCUS*; 14. *heroico*, de *HĒRŌĪCUS*; 15. *judaico*, de *JŪDĀĪCUS*; 16. *melancólico*, de *MĒLANCHŌLĪCUS*; 17. *mirífico*, de *MĪRĪFĪCUS*; 18. *místico*, de *MYSTICUS*; 19. *pacífico*, de *PACIFICUS*; 20. *político*, de *PŌLĪTĪCUS*; 21. *público*, de *PŪBLĪCUS*; 22. *sarmático*, de *SARMĀTĪCUS*; 23. *seráfico*, de *SERAPHICUS* <sup>13</sup>; 24. *teológico*, de *THEŌLŌGĪCUS*; 25. *único*, de *ŪNĪCUS*.

2.2.2. Adjetivo de ascendencia griega: 1. *hipostático*, de *ὑποστατικός* <sup>14</sup>.

2.2.3. Adjetivo de formación romance: 1. *ceremoniático*.

De los grupos organizados son los adjetivos de procedencia latina los que predominan de una forma casi absoluta, pues la presencia del romance o del griego se reduce a un caso para cada uno de ellos.

<sup>12</sup> Véase M. Fruyt, «Art. cit.», pág. 245 y «Grec *ixós* en latín: étude quantitative», *Revue de Philologie*, LXI, 1987, pág. 17.

<sup>13</sup> El adjetivo *seráfico* lo he considerado de origen latino, a pesar de que no está documentado ni en Ernout, ni en Gaffiot, ni en el *Laterculi...*, ya que los autores del *DECH* dicen que procede del bajo latín: *seraphicus*.

<sup>14</sup> *Hipostático* ha pasado del griego al castellano, sin dejar rastro en latín.



### 3. Descripción formal.

El sufijo *-ico* en latín es átono, lo que origina en castellano derivados esdrújulos.

En español presenta tres variantes:

3.1. Adjetivos en *-ico* (con las variantes *-oico* y *-aico*): 1. *anagógico*; 2. *angélico*; 3. *apostólico*; 4. *babilónico*; 5. *canónico*; 6. *católico*; 7. *esférico*; 8. *evangélico*; 9. *físico*; 10. *heroico*; 11. *judaico*; 12. *melancólico*; 13. *público*; 14. *seráfico*; 15. *teológico*; 16. *único*.

3.2. Adjetivos en *-ífico*: 1. *beatífico*; 2. *mirífico*; 3. *pacífico*.

3.3. Adjetivos en *-tico*, con la variante *-stico*: 1. *aromático*; 2. *ceremoniático*; 3. *doméstico*; 4. *escolástico*; 5. *hipostático*; 6. *místico*; 7. *político*; 8. *sarmático*.

Como podemos apreciar el de mayor rentabilidad es *-ico*.

### 4. Descripción funcional.

4.1. Sustantivo + sufijo *-ico* (*-tico*) = adjetivo: 1. *anagóg-ico*; 2. *ángel-ico*; 3. *apostól-ico*; 4. *aromá-t-ico*; 5. *babilón-ico*; 6. *canón-ico*; 7. *ceremoniá-t-ico*; 8. *escol-ás-tico*<sup>15</sup>; 9. *esfér-ico*; 10. *evangél-ico*; 11. *her-oico*; 12. *hipostá-t-ico*<sup>16</sup>; 13. *jud-aico*; 14. *melancól-ico*; 15. *pac-íf-ico*<sup>17</sup>; 16. *públ-ico*<sup>18</sup>; 17. *seráf-ico*; 18. *teológ-ico*.

---

<sup>15</sup> Con una razonable variación *ue* > *o*: *escuela* > *escolástico*.

<sup>16</sup> Con un cambio *s* > *t* del fonema en la base del derivado: *hipóstasis* > *hipostático*.

<sup>17</sup> En este caso hay un cambio gráfico explicable en la base del derivado: *paz* > *pacífico*: *z* > *c*.

<sup>18</sup> Con la variación: *ue* > *u*: *pueblo* > *público*.

4.2. Adjetivo + sufijo -ico (-ífico y -tico) = adjetivo: 1. *beat-ífico*; 2. *sarmá-t-ico*; 3. *ún-ico*.

4.3. Verbo + sufijo -ífico = adjetivo: 1. *mir-íf-ico*.

4.4. A veces, pasan directamente del latín sin dejar la base correspondiente en español: 1. *católico*; 2. *doméstico*; 3. *físico*; 4. *místico*; 5. *político*. Aunque en algunos de ellos el hablante culto es capaz de reconocer el primitivo en una lengua de cultura, como el griego: *φύσις, πόλις*, etc.

4.5. Los adjetivos en -ico son adjetivadores y monofuncionales: con la particularidad de que se posponen a más de una base: sustantiva, adjetiva y verbal, siendo los adjetivos denominales los predominantes. Pertenecen a la categoría de agentes y de no-agentes. Ejemplos de los primeros en San Juan: *mirífico*, y de los segundos: *seráfico, anagógico*, etc.

## 5. Descripción cronológica.

5.1. Adjetivos no registrados en el *DECH*: 1. *anagógico*; 2. *babilónico*; 3. *sarmático*.

5.2. Adjetivos registrados pero no documentados en ese diccionario: 1. *canónico*; 2. *ceremoniático*; 3. *esférico*; 4. *hipostático*; 5. *judaico*; 6. *mirífico*.

5.3. Adjetivo documentado en el *DECH* con posterioridad a San Juan de la Cruz: 1. *teológico*.

San Juan se muestra innovador cuando emplea el sufijo -ico, pues algunos de estos adjetivos eran verdaderos neologismos en su época y hoy, todavía, algunos no están documentados en el *DECH*, y de otros es por ahora San Juan la primera documentación que poseemos.

## 6. Descripción semántica.

Más de la mitad de los adjetivos en *-ico*, registrados en el Santo, están relacionados con los campos religioso-escolástico-teológico. De los 27 términos localizados, 16 hacen referencia a dicho campo.

Algunos son tecnicismos teológicos: *anagógico*, *beatífico*, *canónico*, *hipostático*, *místico* y *teológico*.

Otros son vocablos religioso-escolásticos, de carácter más general: *angélico*, *apostólico*, *católico*, *ceremoniático*, *escolástico*, *evangélico*, *pacífico* y *seráfico*.

Dos de ellos se refieren a adjetivos gentilicios que aparecen en las Sagradas Escrituras: *abilónico* y *judaico*.

Llama la atención el hecho de que todos sean cultos.

## -ERO.

## 1. Corpus.

1. *casero*: LB: var.: 332. 2. *grosero*: S, LB, LA: 928. 3. *lastimero*: N, P: 1079. 4. *ligero*: S, N, CB-CA, LB-LA, D, CA, CA: var.: 1096. 5. *postrero*: S, N, CB, LB-LA, P, Ep, CA, LA: var.: 1445-1446. 6. *primero*: S, N, CB-CA, LB-LA, P, D, C, Ep, CA, LA, S Y CA: var.: 1465-1467. 7. *ratero*: LB-LA: 1544. 8. *tercero*: S, N, CB-CA, LB-LA, D, Ct, A, Cs, Ep: 1788. 9. *trasero*: LB-LA: 1829. 10. *venidero*: N: 1883. 11. *verdadero*: S, N, LB-LA, Ct, A, Cs, Ep, CA, CB-CA, LA, CB: var.: 1915-1917.

San Juan se muestra parco en la utilización de este sufijo. Este hecho es significativo por las siguientes razones:

1.1. Los adjetivos a que da lugar este morfema no son cultos.

1.2. Estos adjetivos se distribuyen casi por igual en las obras más importantes del Santo, es decir: la *Llama*, la *Noche*, la *Subida* y el *Cántico*. Son, así, estas obras las más ricas léxicamen-

te, tanto por lo que se refiere a los sufijos más eruditos como a los más populares.

1.3. Nuestro místico doctor, muy cuidadoso y pulcro con su propia lengua, no tiene especial predilección por esta clase de adjetivos, y prefiere inclinarse, en cambio, por los de carácter más culto.

## 2. Origen de estos adjetivos.

2.1. La fuente de varios de estos adjetivos hay que rastrearla en las formas latinas derivadas mediante el morfema *-arius*; aunque también de verbo + *-toriu*: *venidero*.

Su función en esta lengua, en los ejemplos procedentes de *-arius* consistía en formar adjetivos a partir de otros adjetivos (*prīmus*, *a*, *um* > *prīmārius*, etc.) y de sustantivos (*casa* > *cāsārius*).

2.2. Según su procedencia tenemos:

2.2.1. Adjetivos de etimología latina: 1. *casero*, de *CĀSĀRIUS*; 2. *ligero*, de *\*LEVIARIUS*; 3. *primero*, de *PRĪMĀRIUS*; 4. *tercero*, de *TERTĪĀRIUS*.

2.2.2. Adjetivos de origen romance: 1. *grosero*; 2. *lastimero*; 3. *postrero*; 4. *ratero*; 5. *trasero*; 6. *venidero*; 7. *verdadero*.

Diversos adjetivos no se hallan registrados en latín, pero sí hemos encontrado los precedentes latinos de sus bases, así: *grosero*, de *grossus*; *lastimero*, de *blasphēmus*, *a*, *um* (*blasphēmo*, *are*); *postrero* deriva de *postrēmus* y tal vez éste se cruzó con *postērus* (o de un posible *\*postrarius* por influencia de *prīmārius*); *trasero*, de *trans*, y *venidero*, de *vēnio*, *vēni*. En todo caso, en la formación del adjetivo romance ha habido una influencia culta latina.

2.3. De todos los sufijos estudiados, éste es el único en el que los adjetivos de origen romance son más numerosos que los de ascendencia latina.

### 3. Descripción formal.

El morfema *-ero*, si la base es nominal, presenta la variante *-ero* (< ARIU) y si la base es verbal ofrece la forma *-dero* (*-idero*) (< TORIU).

3.1. Adjetivos en *-ero* (alguno procede directamente del latín): 1. *casero*; 2. *grosero*; 3. *lastimero*; 4. *ligero*; 5. *postrero*; 6. *primero*; 7. *ratero*; 8. *tercero*; 9. *trasero*; 10. *verdadero*.

3.2. Adjetivos en *-dero* (*-idero*): 1. *venidero*.

Son los adjetivos en *-ero* los que predominan de una forma casi absoluta.

### 4. Descripción funcional.

4.1. Adjetivo + sufijo *-ero* = adjetivo: 1. *gro-s-ero*<sup>19</sup>; 2. *postr-ero*; 3. *prim-ero*; 4. *terc-ero*.

4.2. Sustantivo + sufijo *-ero* = adjetivo: 1. *cas-ero*; 2. *lastim-ero*; 3. *rat-ero*; 4. *verdad-ero*.

4.3. Preposición + sufijo *-ero* = adjetivo: 1. *tras-ero*.

4.4. Verbo + sufijo *-dero* (*-idero*) = adjetivo: 1. *ven-i-dero*.

4.5. Procede directamente del latín: 1. *lig-ero*.

4.6. Este sufijo es polifuncional, pues aunque en este estudio solamente hemos visto su función adjetivadora, también puede formar sustantivos. Además, ofrece las dos categorías, como agente en: *venidero*, y como no-agente, en *lastimero*, *verdadero*, etc.

---

<sup>19</sup> Con una alteración *ue* > *o*: *grueso* > *grosero*.

## 5. Descripción cronológica.

5.1. Adjetivo registrado en el *DECH*, pero cuya fecha de documentación podemos adelantar con San Juan: *ratero*.

Los restantes están documentados en el *DECH* con bastante anterioridad al Santo.

Es éste el sufijo con el que nuestro autor se muestra menos neologista e innovador.

## 6. Descripción semántica.

Este sufijo no proporciona ningún tecnicismo religioso, hecho que podemos conectar con este morfema que se caracteriza por no originar términos cultos.

-BLE.

## 1. Corpus.

1. *abominable*: S, N: 3. 2. *aborrecible*: S: 4. 3. *accesible*: N: 19. 4. *admirable*: S, N, CB, LB, P, Ep, CA, LA, CA: var.: 34-35. 5. *agradable*: S, N, CB, LB-LA, D, LB: var.: 51-52. 6. *amable*: LB, P: 142. 7. *amigable*: N, CB, LB-LA: 159. 8. *apacible*: S, CB-CA: 212. 9. *aprehensible*: S: 229. 10. *codiciable*: CA: var.: 373. 11. *comprehensible*: S, N: 384. 12. *concupiscible*: S, CB-CA, CA: var.: 397. 13. *conmutable*: S: 404. 14. *conocible*: S: 408. 15. *corruptible*: CB, LB-LA: 450. 16. *creible*: CB-CA, LB: 455. 17. *deleitabile*: S, N, CB-CA, LB, Ep, CA, LA, LB: var.: 506. 18. *deleznable*: S, N: 512. 19. *deseable*: S, CB-CA: 534. 20. *durable*: S, N, D: 662. 21. *entrañable*: CB, LB-LA: 729. 22. *espantable*: N: 752. 23. *estable*: S, N, CB-CA, LB-LA: 798. 24. *estimable*: N: var.: 805. 25. *favorable*: LB-LA: 833. 26. *habitabile*: LB: var.: 947. 27. *horrible*: N: 990. 28. *imposible*: S, N, CB-CA, LB-LA, Ct, Ep, LA: 1018. 29. *inaccesible*: CB, LB-LA, D, Ep, CB y CA: var.: 1020. 30. *inamovible*: LB-

LA: 1020. 31. *incogitable*: LB-LA: 1023. 32. *incomparable*: S: 1023. 33. *incomprehensible*: S, CB-CA, LB, Ep, LA: var.: 1023. 34. *incomunicable*: N: 1023. 35. *inconmutable*: S: 1023. 36. *incorregible*: Ep: 1024. 37. *incorruptible*: CB: var.: 1024. 38. *increíble*: N, CB, LB-LA, CA: 1024. 39. *incurable*: N: 1024. 40. *indecible*: N, CB-CA, LB-LA: 1024. 41. *inefable*: CB-CA, LB, P, Ep, CA, CA: var.: 1026. 42. *inenarrable*: CA: var.: 1026. 43. *inestimable*: N, CB-CA, LB-LA, LA: 1026. 44. *inmarcesible*: CB-CA: 1034. 45. *inmutable*: S, CB: 1036. 46. *innumerable*: S, N, CB-CA, LB-LA, CA: 1036-1037. 47. *insaciable*: CB, CA: var.: 1038. 48. *insanable*: CB, CA: 1038. 49. *insensible*: S, D: 1038. 50. *insufrible*: S: 1039. 51. *inteligible*: S, N, LB, CA: 1042-1043. 52. *intolerable*: S, N, CB-CA, LB-LA: 1052. 53. *investigable*: CB: var.: 1052. 54. *invisible*: S, N, CB-CA, Ct, LA: var.: 1053. 55. *irascible*: S, CB-CA: 1054. 56. *medicable*: LB: 1166. 57. *memorable*: S: 1176. 58. *miserable*: S, N, CB-CA, LB-LA: 1197-1198. 59. *movible*: LB-LA: 1225. 60. *notable*: S, LB-LA, Gp, Cs: 1271. 61. *numerable*: LB-LA: 1283. 62. *palpable*: S, N: 1355. 63. *pasible*: CB: var.: 1380. 64. *posible*: S, N, CB-CA, LB-LA, CA: 1444-1445. 65. *razonable*: S, LA: 1548. 66. *saludable*: S: 1636. 67. *sensible*: S, N, CB-CA, LB-LA, D, CA, N, CB y CA: var.: 1670-1671. 68. *terrible*: S, N, CB-CA, LB-LA: 1790-1791. 69. *tolerable*: S: 1807. 70. *variable*: S: 1877. 71. *visible*: S, N, CB-CA, Ct, S y N: var.: 1947.

En la lengua de San Juan, este sufijo presenta una gran rentabilidad, quizá por no ser tan marcadamente culto como los otros (-eo, -ico e -ivo). Desde un punto de vista fonético, se ha producido la pérdida de la postónica entre la oclusiva y la líquida.

La proporción numérica de este morfema en estas obras es algo superior en la *Subida*, después en el *Cántico*, disminuyendo ligeramente la frecuencia en la *Llama* y en la *Noche*. En las *Obras menores* la presencia de este sufijo es bastante efímera.

## 2. Origen de estos adjetivos.

2.1. La ascendencia de estos adjetivos hay que buscarla en las formas latinas derivadas mediante el sufijo *-bilis* (*-abilis*,

-ibilis). Este sufijo presenta gran productibilidad tanto en latín clásico como en las lenguas románicas.

La función de este morfema en latín era también la de formar adjetivos a partir de verbos (era lo más frecuente) y, en ocasiones, de sustantivos. Las formas en *-abilis* responden a los verbos de la primera conjugación y las formas en *-ibilis* a los de la segunda y la tercera.

## 2.2. De acuerdo con su procedencia distinguimos dos grupos :

2.2.1. Adjetivos de etimología latina: 1. *abominable*, de ĀBŌMĪNĀBĪLĪS; 2. *accesible*, de ACCESSĪBĪLĪS; 3. *admirable*, de ADMĪRĀBĪLĪS; 4. *amable*, de ĀMĀBĪLĪS; 5. *amigable*, de ĀMĪCĀBĪLĪS; 6. *aprehensible*, de APPRĒHENSĪBĪLĪS; 7. *comprehensible*, de COMPRĒHENSĪBĪLĪS; 8. *concupiscible*, de CONCŪPISCĪBĪLĪS; 9. *commutable*, de COMMŪTĀBĪLĪS; 10. *conocible*, de COGNOSCĪBĪLĪS; 11. *corruptible*, de CORRUPTĪBĪLĪS; 12. *creible*, de CRĒDĪBĪLĪS; 13. *delectable*, de DĒLECTĀBĪLĪS; 14. *durable*, de DŪRĀBĪLĪS; 15. *estable*, de STĀBĪLĪS; 16. *estimable*, de AESTĪMĀBĪLĪS; 17. *favorable*, de FĀVŌRĀBĪLĪS; 18. *habitable*, de HĀBĪTĀBĪLĪS; 19. *horrible*, de HORRĪBĪLĪS; 20. *imposible*, de IMPOSSĪBĪLĪS; 21. *inaccesible*, de INACCESSĪBĪLĪS; 22. *incogitable*, de INCOGITABILIS; 23. *incomparable*, de INCOMPĀRĀBĪLĪS; 24. *incomprehensible*, de INCOMPRĒHENSĪBĪLĪS; 25. *incomunicable*, de INCOMMŪNĪCĀBĪLĪS; 26. *incommutable*, de INCOMMŪTĀBĪLĪS; 27. *incorregible*, de INCORRĪGĪBĪLĪS; 28. *incorruptible*, de INCORRUPTĪBĪLĪS; 29. *increíble*, de INCREDIBILIS; 30. *incurable*, de INCŪRĀBĪLĪS; 31. *indecible*, de INDICIBILIS; 32. *inefable*, de INEFFĀBĪLĪS; 33. *inenarrable*, de INĒNARRĀBĪLĪS; 34. *inestimable*, de ĪNAESTĪMĀBĪLĪS; 35. *inmarcescible*, de IMMARCESCĪBĪLĪS; 36. *immutable*, de IMMŪTĀBĪLĪS; 37. *innumerable*, de INNŪMĒRĀBĪLĪS; 38. *insaciable*, de INSĀTĪĀBĪLĪS; 39. *insanable*, de INSĀNĀBĪLĪS; 40. *insensible*, de INSENSĪBĪLĪS; 41. *insufrible*, de INSUFFERIBILIS; 42. *inteligible*, de INTELLĪGĪBĪLĪS; 43. *intolerable*, de INTŌLĒRĀBĪLĪS; 44. *investigable*, de INVESTĪGĀBĪLĪS; 45. *invisible*, de INVĪSĪBĪLĪS; 46. *irascible*, de ĪRASCĪBĪLĪS; 47. *medicable*, de MĒDĪCĀBĪLĪS; 48. *memorable*, de MĒMŌRĀBĪLĪS; 49. *miserable*, de MĪSĒRĀBĪLĪS; 50. *notable*, de NŌTĀBĪLĪS; 51. *numerable*, de NŪMĒRĀBĪLĪS; 52. *palpable*, de PALPĀBĪ-



LIS; 53. *pasible*, de PASSĪBĪLIS; 54. *posible*, de POSSĪBĪLIS; 55. *razonable*, de RĀTĪŌNĀBĪLIS; 56. *sensible*, de SENSĪBĪLIS; 57. *terrible*, de TERRĪBĪLIS; 58. *tolerable*, de TŌLĒRĀBĪLIS; 59. *variable*, de VĀRĪĀBĪLIS; 60. *visible*, de VĪSĪBĪLIS.

2.2.2. Adjetivos de formación romance: 1. *aborrecible*; 2. *agradable*; 3. *apacible*; 4. *codiciable*; 5. *deleznable*; 6. *deseable*; 7. *entrañable*; 8. *espantable*; 9. *inamovible*; 10. *movible*; 11. *saludable*.

De los dos grupos organizados, son los adjetivos de procedencia latina los que predominan en un tanto por ciento muy alto sobre los de creación romance. Este hecho nos demuestra la tendencia latinizante de San Juan.

### 3. Descripción formal.

El sufijo derivativo *-ble* ofrece dos alomorfos: *-able* e *-ible*. La variante *-able* corresponde, como se ha dicho, a los verbos de la primera conjugación y la forma *-ible* a los de la segunda y la tercera. Este sufijo sólo tiene morfema de número.

3.1. Adjetivos en *-able*: 1. *abominable*; 2. *admirable*; 3. *agradable*; 4. *amable*; 5. *amigable*; 6. *codiciable*; 7. *conmutable*; 8. *deleitabile*; 9. *deleznable*; 10. *deseable*; 11. *durable*; 12. *entrañable*; 13. *espantable*; 14. *estable*; 15. *estimable*; 16. *favorable*; 17. *habitabile*; 18. *incogitable*; 19. *incomparable*; 20. *incomunicable*; 21. *inconmutable*; 22. *incurable*; 23. *inefable*; 24. *inenarrable*; 25. *inestimable*; 26. *inmutable*; 27. *innumerable*; 28. *insaciable*; 29. *insanable*; 30. *intolerable*; 31. *investigable*; 32. *medicable*; 33. *memorable*; 34. *miserable*; 35. *notable*; 36. *numerable*; 37. *palpable*; 38. *razonable*; 39. *saludable*; 40. *tolerable*; 41. *variable*.

3.2. Adjetivos en *-ible*: 1. *aborrecible*; 2. *accesible*; 3. *apacible*; 4. *aprehensible*; 5. *comprehensible*; 6. *concupiscible*; 7. *conocible*; 8. *corruptible*; 9. *creíble*; 10. *horrible*; 11. *imposible*; 12. *inaccesible*; 13. *inamovible*; 14. *incomprehensible*; 15. *inco-*

*rregible*; 16. *incorrutable*; 17. *increíble*; 18. *indecible*; 19. *inmarcesible*; 20. *insensible*; 21. *insufrible*; 22. *inteligible*; 23. *invisible*; 24. *irascible*; 25. *movible*; 26. *pasible*; 27. *posible*; 28. *sensible*; 29. *terrible*; 30. *visible*.

Son los adjetivos en *-able* los más numerosos en este escritor.

#### 4. Descripción funcional.

4.1. Verbo + sufijo *-able, -ible* = adjetivo: 1. *abominable*; 2. *aborrecible*; 3. *accesible*<sup>20</sup>; 4. *admirable*; 5. *agradable*; 6. *amable*; 7. *apacible*; 8. *aprehensible*<sup>21</sup>; 9. *codicible*; 10. *comprehensible*<sup>22</sup>; 11. *conmutable*; 12. *conocible*; 13. *creíble*; 14. *deleitable*; 15. *deleznable*; 16. *deseable*; 17. *durable*; 18. *entrañable*; 19. *espantable*; 20. *estable*; 21. *estimable*; 22. *habitabile*; 23. *incomunicable*; 24. *inmutable*; 25. *investigable*; 26. *medicable*; 27. *memorable*; 28. *movible*; 29. *notable*; 30. *numerable*; 31. *palpable*; 32. *razonable*; 33. *saludable*; 34. *tolerable*; 35. *variable*.

4.2. Sustantivo + sufijo *-able, -ible* = adjetivo: 1. *amigable*; 2. *favorable*.

4.3. Adjetivo + sufijo *-ible* = adjetivo: 1. *corruptible*; 2. *incorruptible*.

4.4. Algunos adjetivos derivados con este sufijo y con un prefijo de negación presentan un rasgo común, consistente en

<sup>20</sup> Se puede ver una variación lexemática en la base del derivado *acceder* > *accesible*, debido a la influencia del latín, ya que en esta lengua la derivación verbal tiene como base el participio pasado, y el participio de *accēdo* es *accesus*. Véase Isabel Fernández de la Reguera Aller, *La derivación adjetiva en el español actual*, Tesis doctoral inédita, Salamanca, 1988, pág. 36.

<sup>21</sup> Se produce un cambio en la base del derivado: *aprehender* > *aprehensible*, debido a la influencia del participio latino.

<sup>22</sup> Hay una alteración de un fonema por otro: *comprehender* > *comprehensible*, debido al participio latino.

que, a pesar de que se forman sobre una base verbal, ésta no forma unidad con el prefijo de negación, es decir, el prefijo se adosa a la forma adjetiva: 1. *in* + *acces-ible*; 2. *in* + (*a*) + *mov-ible*; 3. *in* + *compar-able*; 4. *in* + *comprehens-ible*<sup>23</sup>; 5. *in* + *commut-able*; 6. *in* + *correg-ible*; 7. *in* + *cre-ible*; 8. *in* + *cur-able*; 9. *in* + *dec-ible*; 10. *in* + *enarr-able*<sup>24</sup>; 11. *in* + *estim-able*; 12. *in* + *numer-able*; 13. *in* + *saci-able*; 14. *in* + *san-able*; 15. *in* + *suf-ible*; 16. *in* + *toler-able*.

4.5. Adjetivos que pasan directamente del latín al castellano sin que hayan dejado una base en romance: 1. *concupiscible*<sup>25</sup>; 2. *horrible*<sup>26</sup>; 3. *imposible*; 4. *incogitable*; 5. *inefable*; 6. *inmarcesible*; 7. *insensible*; 8. *inteligible*<sup>27</sup>; 9. *invisible*<sup>28</sup>; 10. *irascible*; 11. *miserable*<sup>29</sup>; 12. *pasible*; 13. *posible*; 14. *sensible*; 15. *terrible*; 16. *visible*.

4.6. El morfema *-ble* es monofuncional, adhiriéndose a más de una base. Este sufijo en San Juan se adhiere a bases verbales primordialmente, uniéndose en alguna ocasión a sustantivos y a adjetivos. Es un sufijo adjetivador.

En este autor predominan los adjetivos procedentes de bases verbales, mas son numerosos tanto los adjetivos originados del latín, directamente, como los formados mediante la partícula negativa *in-*.

---

<sup>23</sup> Véase nota número 22.

<sup>24</sup> *Enarrar* es un verbo arcaico.

<sup>25</sup> También podría explicarse como un derivado del sustantivo *concupiscencia*.

<sup>26</sup> Podría venir del sustantivo *horror*, pero me inclino a creer que ha pasado directamente del latín, debido a que para el sustantivo *horror* la primera documentación que tenemos es de 1574 y *horrible* figura ya en *Santa María Egipcíaca, Corbacho*, etc.

<sup>27</sup> Podría derivarse del sustantivo *inteligencia*.

<sup>28</sup> Los adjetivos *invisible* y *visible* quizá provengan del verbo *ver* más la influencia del participio pasado de *vidēor*: *vīsus*.

<sup>29</sup> Existe la posibilidad de que proceda del adjetivo *miser* más el sufijo *-able*.

## 5. Descripción cronológica.

5.1. Adjetivos que no figuran en el *DECH*: 1. *aprehensible*; 2. *corruptible*<sup>30</sup>; 3. *inaccesible*; 4. *incogitable*<sup>31</sup>; 5. *incomparable*; 6. *incomunicable*; 7. *inconmutable*; 8. *incoregible*; 9. *inocorruptible*; 10. *increíble*; 11. *insaciable*; 12. *invisible*.

5.2. Adjetivos sin datación en ese diccionario: 1. *codiciable*; 2. *conmutable*; 3. *creíble*; 4. *deleitabile*; 5. *deseable*; 6. *estimable*; 7. *habitabile*; 8. *inamovible*; 9. *inenarrable*; 10. *inestimable*; 11. *inmarcesible*; 12. *inmutable*; 13. *innumerable*; 14. *insanable*; 15. *insufrible*; 16. *investigable*; 17. *medicable*; 18. *numerable*; 19. *pasible*.

5.3. Adjetivo cuya fecha coincide con la del *DECH*: 1. *comprehensible*.

San Juan, al utilizar estos adjetivos, se sirve de un léxico cargado de neologismos, lo que puede deberse al mayor número de términos que ofrece este morfema.

## 6. Descripción semántica.

El sufijo *-ble* no da lugar a tecnicismos religiosos, a pesar de ser un corpus muy numeroso, si exceptuamos: *concupiscible*, *invisible*, *irascible* e *visible*. Probablemente la explicación se halle en el hecho de que este morfema es menos culto que *-eo*, *-ico*, etc.

---

<sup>30</sup> Los autores del *DECH* indican: véase *romper*, pero en esta entrada no se encuentra.

<sup>31</sup> *Aprehensible* e *incogitable* no están todavía recogidos en el *Diccionario de la Real Academia Española*, ed. 1984.

-IVO.

## 1. Corpus.

1. *activo*: S, N, CB-CA, LB-LA: 25-26. 2. *adoptivo*: CB-CA, LB-LA: 37. 3. *afectivo*: N, CB-CA, Cs: 44. 4. *aflictivo*: N, CB: 49. 5. *aprehensivo*: S, Ep: 232. 6. *cautivo*: S, P: 345. 7. *comunicativo*: LB-LA: 393. 8. *contemplativo*: S, N, CB, LB, D, CA: 425. 9. *cuantitativo*: LB-LA: 468. 10. *detractivo*: CB: 557. 11. *difusivo*: LA, LB: var.: 569. 12. *directivo*: S: 631. 13. *discursivo*: S, N, LB-LA: 633. 14. *dispositivo*: S, LB-LA: 639. 15. *especulativo*: N: 753. 16. *estimativo*: N: 807. 17. *excesivo*: S, CB-CA: 815. 18. *iluminativo*: N, CB: 1002. 19. *intelectivo*: N: 1040. 20. *negativo*: S: 1259. 21. *pasivo*: S, N, CB-CA, LB-LA: 1383. 22. *perfectivo*: S, CB: 1418. 23. *positivo*: S, LB: 1445. 24. *primitivo*: S: 1467. 25. *privativo*: S: 1474-1475. 26. *provocativo*: S: 1498. 27. *purgativo*: N, CB, LB: 1507-1508. 28. *purificativo*: N: 1509. 29. *receptivo*: N: 1551. 30. *sensitivo*: S, N, CB-CA, LB-LA: 1672-1675. 31. *sucesivo*: S, LB, LA: 1577-1578. 32. *unitivo*: N, CB, LB, Gp: 1855. 33. *visivo*: S, N: 1951. 34. *vitativo*: LB: var.: 1953.

Una ojeada es suficiente para resaltar dos hechos:

1.1. Los adjetivos formados mediante el morfema *-ivo* son los más abundantes en San Juan, a excepción de los adjetivos en *-ble* que predominan de forma casi absoluta en las obras del Santo.

1.2. El escrito en el que aparece con más frecuencia este sufijo es como siempre la *Subida*: 18, muy cerca le sigue la *Noche*: 17, después la *Llama*: 16; en el *Cántico* figura sólo 13 veces. En las *Obras menores* apenas se encuentra.

## 2. Origen de estos adjetivos.

2.1. El origen de estos adjetivos se halla en las formas latinas derivadas mediante el sufijo *-ivus*. La función de este morfema en latín, en los términos que hemos estudiado, consistía en formar adjetivos a partir de sustantivos, adjetivos y verbos.

2.2. Según su procedencia hemos establecido dos grupos:

2.2.1. Adjetivos de fuente latina: 1. *activo*, de ACTĪVUS; 2. *adoptivo*, de ĀDOPTĪVUS; 3. *afectivo*, de AFFECTĪVUS; 4. *cautivo*, de CAPTIVUS; 5. *comunicativo*, de COMMŪNĪCĀTĪVUS; 6. *contemplativo*, de CONTEMPLĀTĪVUS; 7. *especulativo*, de SPĒCŪLĀTĪVUS; 8. *intelectivo*, de INTELLECTĪVUS; 9. *negativo*, de NĒGĀTIVUS; 10. *pasivo*, de PASSĪVUS; 11. *perfectivo*, de PERFECTĪVUS; 12. *positivo*, de PŌSĪTĪVUS; 13. *primitivo*, de PRĪMĪTĪVUS; 14. *privativo*, de PRĪVĀTĪVUS; 15. *provocativo*, de PRŌVŌCĀTĪVUS; 16. *purgativo*, de PURGĀTĪVUS; 17. *purificativo*, de PŪRĪFĪCĀTĪVUS; 18. *sucesivo*, de SUCCESSĪVUS; 19. *unitivo*, de ŪNĪTĪVUS; 20. *visivo*, de VISIVUS.

2.2.2. Adjetivos que no están documentados en los repertorios lexicográficos del latín clásico: 1. *aflictivo*; 2. *aprehensivo*; 3. *cuantitativo*; 4. *detractivo*; 5. *difusivo*; 6. *directivo*; 7. *discursivo*; 8. *dispositivo*; 9. *estimativo*; 10. *excesivo*; 11. *iluminativo*; 12. *receptivo*; 13. *sensitivo*; 14. *vitativo*.

Llama la atención el hecho de que no haya excesiva diferencia numérica entre los adjetivos de procedencia latina y los de origen romance, mientras que en los demás grupos, con excepción de los adjetivos en *-ero*, son los adjetivos de etimología latina los que predominan claramente.

### 3. Descripción formal.

El sufijo *-ivo* ofrece la variante *-ivo (-tivo)* cuando se junta a bases nominales. Si la base es verbal presenta dos variantes: *-ativo* (a veces *-ivo*) para verbos de la primera conjugación y *-tivo* para los de la segunda y tercera.

3.1. Adjetivos en *-ivo (-tivo, -sivo*<sup>32</sup>) (algunos proceden directamente del latín): 1. *activo*; 2. *adoptivo*<sup>33</sup>; 3. *afectivo*<sup>34</sup>; 4.

<sup>32</sup> La consonante *t* o *s* se debe a que el verbo se toma a partir de su base participial.

<sup>33</sup> Este adjetivo o bien se ha producido un cambio fonético en la base

*aflictivo*<sup>35</sup>; 5. *aprehensivo*; 6. *cautivo*; 7. *detractivo*<sup>36</sup>; 8. *difusivo*; 9. *directivo*; 10. *discursivo*; 11. *dispositivo*<sup>37</sup>; 12. *excesivo*; 13. *intelectivo*; 14. *pasivo*; 15. *perfectivo*; 16. *positivo*<sup>38</sup>; 17. *primitivo*; 18. *receptivo*<sup>39</sup>; 19. *sucesivo*; 20. *visivo*; 21. *vitativo*<sup>40</sup>.

3.2. Adjetivos en *-ativo*: 1. *comunicativo*; 2. *contemplativo*; 3. *cuantitativo*; 4. *especulativo*; 5. *estimativo*; 6. *iluminativo*; 7. *negativo*; 8. *privativo*; 9. *provocativo*; 10. *purgativo*; 11. *purificativo*.

3.3. Adjetivos en *-tivo*: 1. *sensitivo*<sup>41</sup>; 2. *unitivo*.

Es la variante *-ivo* la que predomina en San Juan.

#### 4. Descripción funcional.

4.1. Sustantivo + sufijo *-ivo* (*-tivo*, *-sivo*) = adjetivo: 1. *adoptivo*; 2. *afect-ivo*; 3. *aprehens-ivo*; 4. *detrac-tivo*<sup>42</sup>; 5. *difus-ivo*; 6. *discurs-ivo*; 7. *disposi-tivo*; 8. *exces-ivo*; 9. *intelect-ivo*; 10. *suces-ivo*; 11. *vis-ivo*.

---

del derivado: *adopción* > *adoptivo*, o bien se origina a través de *adoptar* > *adoptivo*, con la variante *-ivo*.

<sup>34</sup> También puede venir de *afectar* > *afectivo*, con la variante *-ivo*.

<sup>35</sup> *Aflictivo* procede del participio pasado *aflicto*.

<sup>36</sup> Puede originarse o bien del sustantivo *detracción* con un cambio de fonema en la base del derivado, o bien del verbo *detractar* > *detractivo*, con la forma *-ivo*. Lo que sí hay es una influencia del participio pasado latino: *dētractum*.

<sup>37</sup> Este adjetivo viene del sustantivo *disposición* > *dispositivo*, con una alteración del fonema *c* > *t*. Existe una influencia del participio pasado: *dispōsitum*, del verbo *dispōno*.

<sup>38</sup> Como en casos anteriores se deriva de *posición* > *positivo*, con una alteración de un sonido por otro. Se da la influencia del participio latino: *pōsitum* de *pōno*.

<sup>39</sup> Proviene del participio culto *recepto*, más la influencia del participio latino *rēceptum*, del verbo *rēcīpīo*.

<sup>40</sup> Este adjetivo se origina a través del sustantivo latino *vīta*.

<sup>41</sup> Deriva del verbo *sentir* > *sensitivo*. La alteración fonética de esta palabra se debe al verbo latino: *sentīo*, *sensi*, *sensum*.

<sup>42</sup> Quizá *adoptivo* y *detractivo* vengan directamente del latín; en este último se puede pensar también en la influencia del participio *dētractum*.

4.2. Adjetivo + sufijo -ivo = adjetivo: 1. *direct-ivo*; 2. *perfect-ivo*.

4.3. Participio culto + sufijo -ivo = adjetivo: 1. *aflict-ivo*; 2. *recept-ivo*.

4.4. Verbo + sufijo -ativo, -tivo = adjetivo: 1. *comunic-ativo*; 2. *contempl-ativo*; 3. *cuanti(t)-ativo*; 4. *especul-ativo*; 5. *estim-ativo*; 6. *ilumin-ativo*; 7. *neg-ativo*; 8. *priv-ativo*; 9. *provoc-ativo*; 10. *purg-ativo*; 11. *purific-ativo*; 12. *sensi-tivo*; 13. *uni-tivo*.

4.5. Adjetivos que pasan directamente del latín: 1. *activo*; 2. *cautivo*; 3. *pasivo*; 4. *positivo*; 5. *primitivo*; 6. *vitativo*.

De los apartados organizados son los adjetivos deverbales los más rentables.

4.6. El morfema *-ivo* es adjetivador y monofuncional: se une a bases sustantivas, adjetivas, verbales y a participios. Presenta la categoría de agente en: *comunicativo*, *provocativo*, etc., y de no-agente en *aprehensivo*, *intelectivo*, etc.

## 5. Descripción cronológica.

5.1. Adjetivos no documentados en el *DECH*: 1. *detractivo*; 2. *estimativo*; 3. *vitativo*<sup>43</sup>.

5.2. Adjetivos sin fechar en ese diccionario: 1. *adoptivo*; 2. *aflictivo*; 3. *difusivo*; 4. *directivo*; 5. *discursivo*; 6. *dispositivo*; 7. *iluminativo*; 8. *perfectivo*; 9. *provocativo*; 10. *receptivo*; 11. *sucesivo*; 12. *unitivo*; 13. *visivo*.

5.3. Adjetivo en el que San Juan adelanta la datación del *DECH*: 1. *privativo*.

---

<sup>43</sup> Ninguno de estos adjetivos figura en el *Diccionario de la Real Academia Española*, ed. 1984.



5.4. Adjetivo cuya fechación es similar a la de ese diccionario: 1. *comunicativo*<sup>44</sup>.

San Juan de la Cruz se manifiesta innovador al usar estos adjetivos, pues incluso los del primer grupo no están recogidos por la Academia; de otros muchos no poseemos una fecha de documentación anterior a San Juan.

## 6. Descripción semántica.

El sufijo *-ivo* origina los siguientes tecnicismos religiosos-místicos: 1. *activo*; 2. *aflictivo*; 3. *contemplativo*; 4. *detractivo*; 5. *especulativo*; 6. *iluminativo*; 7. *pasivo*; 8. *purgativo*; 9. *purificativo*; 10. *unitivo*. Como se puede observar, si el sufijo es culto da lugar a tecnicismos eclesiásticos.

## III. CONCLUSIONES.

El análisis de esta clase de adjetivos pretende mostrar los mecanismos derivativos de la lengua española en el último cuarto del siglo XVI dentro de la formación adjetiva, así como la utilización que de estos procedimientos hizo San Juan de la Cruz. El estudio minucioso de estos morfemas nos ha permitido extraer las siguientes conclusiones:

1. Son los adjetivos constituidos a partir del sufijo *-ble* los más numerosos —71—, lo que prueba la potencialización de la lengua para producir a través de este morfema adjetivos en el siglo XVI. Le siguen numéricamente los adjetivos formados mediante los sufijos: *-ivo* —34—, *-ico* —27—, y son los menos usuales *-ero* —11— y *-eo* —5—.

El empleo que cuantitativamente San Juan hace de estos morfemas es significativo, pues nos deja deducir estos hechos:

---

<sup>44</sup> Para este adjetivo los autores del *DECH* dan a San Juan como primera documentación.

A. Este escritor huye tanto de los adjetivos más cultos: *-eo*, como de los más populares: *-ero*. No creo que sea una casualidad el que el sufijo más docto *-eo* y el menos elevado *-ero*, de los estudiados, proporcionen un índice de frecuencia menor. Lo que es prueba de que la lengua de San Juan responde a una norma estándar, motivo por el que evita los excesos en un sentido o en otro.

B. Si analizamos estos sufijos en cada una de las obras, llama la atención el que sea la *Subida* el único escrito en donde se encuentra el morfema *-eo*, en cinco ocasiones, y como contrapartida, sea también la obra en donde el morfema *-ero* es menos frecuente si lo comparamos con las obras más representativas; además, en ella figura el mayor número de sufijos, todo lo cual parece confirmar que nos hallamos ante la obra más culta, rica y cuidada. Por el contrario, en la *Noche* no está representado el sufijo *-eo*, mientras que *-ero* ofrece un número elevado de frecuencias, siete veces; cuantitativamente, es el escrito en el que los sufijos son menos abundantes. Se trata, pues, de la obra más parca en la formación de adjetivos derivados mediante estos morfemas. En un estadio medio se pueden situar el *Cántico* y la *Llama*.

C. Es evidente la diversidad de morfemas adjetivos, muchos de los cuales son voces elevadas y técnicas. Todos los adjetivos en *-eo* y en *-ico* son cultismos; sin embargo, los sufijos más numerosos *-ble* e *-ivo* no son los más cultos de todos, aunque dan lugar a una gran cantidad de términos doctos. El morfema *-ero*, cuya forma fonética manifiesta la evolución popular, no origina adjetivos cultos. Todo ello nos demuestra, por otra parte, la tendencia creativa y erudita de San Juan, continuando así una inclinación neológica e ilustrada que se había revelado pujante ya en el siglo xv.

2. Por lo que se refiere a su procedencia y distribución se observa un considerable predominio de adjetivos de origen latino: 114 suman en total, más 1 de ascendencia griega. Los adjetivos en *-eo* son todos de etimología latina, 25 proporciona *-ico*; 4, *-ero*; 60, *-ble*, y 20, *-ivo*.

Los adjetivos de creación romance son menos abundantes: 33 en total. De ellos, 1 proviene de *-ico*, 7 de *-ero*, 11 de *-ble* y 14 de *-ivo*.

Debemos resaltar varios hechos:

A. El morfema *-eo* no produce ninguno romance, mientras que la mayoría de los de en *-ero* tienen, en cambio, esta procedencia. Esto responde claramente al tipo de sufijo a que pertenece cada uno. Respecto al morfema *-ivo* la repartición es bastante equilibrada, pues 20 son de origen latino y 14 de formación romance. Menos uno, todos son de ascendencia latina en *-ico* y la mayor parte son también latinos en *-ble*.

B. Hay que señalar que en algunos adjetivos de configuración romance se observa su origen culto, ya que han sido derivados a partir de bases latinas, son los casos de *receptivo*, *detractivo*; el aspecto de otros, sin embargo, es más popular: *ratero*, *grosero* ...

C. Si nos fijamos en los escritos de San Juan, se comprueba un predominio absoluto de los adjetivos de ascendencia latina. La distribución es la siguiente: en la *Subida*: 64 son de procedencia latina y 16 de creación romance; en la *Noche*: 45 son latinos y 13 romances; en el *Cántico*: 58 responden a los primeros, 12 a los segundos y 1 es de origen griego y en la *Llama*: 50 provienen del latín y 15 del romance<sup>45</sup>.

3. Si lo que se tiene en cuenta es la estructura formal, estos adjetivos siguen, por lo general, las reglas morfológicas caste-

---

<sup>45</sup> Una distribución más detallada es la siguiente: en la *Subida* se hallan 64 de origen latino: 5 responden a *-eo*, 11 a *-ico*, 3 a *-ero*, 33 a *-ble* y 12 a *-ivo*; de creación romance, 16: 1 a *-ico*, 3 a *-ero*, 6 a *-ble* y 6 a *-ivo*. En la *Noche* 45 son latinos: 6 en *-ico*, 3 en *-ero*, 26 en *-ble* y 10 en *-ivo*; de procedencia romance, 13: 4 en *-ero*, 3 en *-ble* y 6 en *-ivo*. En el *Cántico* existen 58 latinos: 15 en *-ico*, 3 en *-ero*, 32 en *-ble* y 8 en *-ivo*; de ascendencia romance, 12: 2 en *-ero*, 5 en *-ble*, 5 en *-ivo* y 1 de origen griego. En la *Llama* se encuentran 50 latinos: 8 en *-ico*, 4 en *-ero*, 29 en *-ble* y 9 en *-ivo*; de formación romance, 15: 5 en *-ero*, 4 en *-ble* y 6 en *-ivo*.

llanas; a veces, sin embargo, se notan ciertas anomalías debidas a que algunos han pasado directamente del latín al español.

Las variantes más numerosas son: *-ico*: 16, *-ero*: 10, *-able*: 41 e *-ivo*: 21; frente a *-tico*: 8 e *-ifico*: 3, *-dero*: 1, *-ible*: 30 y *-ativo*: 11 y *-tivo*: 2.

4. Como ya he señalado, la función principal que realizan estos morfemas es la de formar derivados, los cuales poseen una categoría diversa a la de su base. Son las raíces verbales las preferidas para producir adjetivos<sup>46</sup>: en total suman: 50, seguidas de las sustantivas: 37. Otra gran mayoría la constituyen los adjetivos de procedencia directa latina; y en minoría se hallan los que se derivan con un prefijo de negación: 11, de bases adjetivas: 11 y de participios: 2<sup>47</sup>.

5. En cuanto a la cronología, San Juan muestra una actitud innovadora y neológica, pues no aparecen en el *DECH*: 18 adjetivos, como *anagógico*, *incomunicable*, *detractivo*; 17 figuran sin fechar en ese diccionario: *incorpóreo*, *hipostático*, *aflictivo*, etcétera, en 3 de ellos la documentación que se encuentra en el *DECH* es posterior a la de nuestro escritor: *teológico*, *ratero* y finalmente la datación de un adjetivo coincide con la de San Juan.

Conviene destacar que son los sufijos *-ico*, *-ble* e *-ivo* los que proporcionan términos neológicos, por lo que se puede considerar a este Santo como un escritor innovador; mientras que los

<sup>46</sup> Este hecho se debe a que el sufijo *-ble* es el más numeroso en San Juan y como este morfema lo normal es que forme adjetivos posponiéndose a verbos, éste es el motivo de que haya un predominio de adjetivos que se unen a verbos.

<sup>47</sup> Una distribución más minuciosa es la siguiente:

El sufijo *-eo* se une a bases sustantivas: 3 veces, con prefijo de negación: 1 y de origen latino: 1.

El morfema *-ico* se adosa a sustantivos en 18 ocasiones, 3 a adjetivos, 1 a verbos y 5 son de procedencia latina.

El sufijo *-ero* se junta a bases sustantivas: 4 veces, 4 a adjetivos, 1 a verbos, 1 a preposiciones y 1 proviene del latín directamente.

El sufijo *-ble* se pospone a sustantivos en 2 ocasiones, 2 a adjetivos, 35 a verbos, 16 pasan directamente del latín y 16 con un prefijo de negación.

El morfema *-ivo* se liga a sustantivos: 11 veces, 2 a adjetivos, 2 a participios pasados cultos, 13 a verbos y 6 se introducen desde el latín.

morfemas *-eo* y *-ero* no manifiestan esta inclinación<sup>48</sup>. Cabe, además, señalar que algunos de estos adjetivos se hallan documentados por primera vez en los autores del siglo xv, lo que confirma su carácter culto.

Son precisamente el *Cántico* y la *Subida* las obras que se manifiestan más neológicas y parece que son las más eruditas. Tampoco este hecho debe extrañarnos ya que son los escritos que ofrecen más adjetivos<sup>49</sup>.

6. En relación a la descripción semántica hay que indicar que son los sufijos de carácter más docto: *-eo*, *-ico* e *-ivo* los que suministran los tecnicismos religioso-místico-escolástico, como *incorpóreo*, *anagógico*, *hipostático*, *beatífico*, *teológico*, *seráfico*, *activo*, *iluminativo*, *purificativo*, *unitivo*, etc., mientras que los sufijos menos cultos como *-ble* proporcionan muy pocos y el morfema *-ero* no origina ninguno.

7. Con este trabajo, además de analizar varias de las formaciones adjetivas que se dan en el siglo xvi y su productividad, intento comparar la lengua de San Juan con la de Santa Teresa

---

<sup>48</sup> El sufijo *-eo* ofrece un adjetivo sin fechar en el *DECH*.

El morfema *-ico* presenta 3 adjetivos no documentados en el *DECH*, 1 sin datar y 1 registrado con posterioridad a San Juan.

El sufijo *-ero* muestra 1 adjetivo documentado en ese diccionario con posterioridad a este escritor.

El morfema *-ble* ofrece 12 adjetivos no registrados en el *DECH*, 19 sin fechar y en 1 coincide la documentación de ese diccionario con la de San Juan.

El sufijo *-ivo* presenta 3 adjetivos no registrados en el *DECH*, 13 sin datar y 1 documentado con anterioridad a ese diccionario.

<sup>49</sup> En la *Subida* aparecen 6 adjetivos sin registrar en el *DECH*, 15 sin datar, 2 con anterioridad a ese diccionario y el *DECH* y San Juan coinciden en 1.

En la *Noche* figuran 4 adjetivos sin documentar en el *DECH*, 10 sin fechar y en 1 coinciden ese diccionario y el Santo.

En el *Cántico* se hallan 8 adjetivos sin registrar en el *DECH* y 20 sin datar.

En la *Llama* se encuentran 6 adjetivos sin documentar en el *DECH*, 14 sin fechar y 1 con anterioridad a ese diccionario.

en el sentido de que se dan bastantes coincidencias entre ellos en los diversos apartados en que he organizado este estudio <sup>50</sup>.

A. Cuantificando los sufijos, es en los dos autores el morfema *-eo* el más escaso. Si prescindimos de los sufijos *-al* y *-oso*, que no los he analizado en San Juan, es el morfema *-ble* el más numeroso en los dos y únicamente el sufijo *-ero* es algo más frecuente en Santa Teresa, lo que pudiera ser un indicio de que la lengua de la Santa no está tan cargada de términos eruditos.

B. Si se examina el origen de los adjetivos empleados por ambos se observa una correspondencia entre ellos, aunque es ligeramente más latinista San Juan: éste ofrece 114 adjetivos de procedencia latina y 33 de creación romance, mientras en Santa Teresa: 88 corresponden a los primeros y 49 a los segundos <sup>51</sup>. En los dos escritores los sufijos *-eo* son todos latinos y los morfemas *-ero* provienen en su mayoría del romance.

C. Por lo que se refiere a la estructura formal, las variantes *-ico*, *-ero* y *-able* predominan en sus escritos <sup>52</sup> y únicamente discrepan en la utilización que hacen de los alomorfos del sufijo *-ivo*: pues San Juan emplea 21 veces la variante *-ivo*, 11: *-ativo* y 2: *-tivo*, mientras que la Santa usa *-ivo*: 3 veces y *-ativo*: 4. Sin embargo, son muchas más las coincidencias que las divergencias.

D. Por lo que respecta a la descripción funcional estos morfemas se posponen en primer lugar a bases verbales (en San Juan:

<sup>50</sup> Véase M.<sup>a</sup> Lourdes García-Macho, «Formaciones adjetivas en Santa Teresa de Jesús», *Anuario de Lingüística Hispánica*, Valladolid, en prensa, 34 págs.

<sup>51</sup> Aquí también están incluidos los morfemas en *-al* y en *-oso*.

<sup>52</sup> La repartición es la siguiente:

*-ico* figura en San Juan: 16 veces, *-tico*: 8 e *-ifico*: 3 y en Santa Teresa: *-ico*: 5, *-tico*: 3 e *-ifico*: 1.

*-ero* aparece en San Juan: 10 veces y *-dero*: 1 y en la Santa: *-ero*: 6 veces y *-dero*: 2.

*-able* se encuentra en el Santo: 41 veces e *-ible*: 36 y en Teresa de Ávila: *-able*: 17 veces e *-ible*: 6.

50 veces y en Santa Teresa: 17); en este escritor le siguen los sustantivos: en 37 ocasiones y de procedencia latina: 29 veces y este orden se altera en la Santa, ya que pasan directamente del latín: 13 adjetivos y se adosan a sustantivos en 7 ocasiones. De forma decreciente continúan los adjetivos formados con un prefijo de negación (en San Juan: 17 y en la Santa: 5) y los que se juntan a adjetivos: el Santo: 11 y Teresa de Ávila: 5. San Juan presenta, además, 2 adjetivos constituidos a partir de un participio pasado culto y otro a través de una preposición<sup>53</sup>.

E. Es en el apartado de la cronología en donde se ven más divergencias entre ambos escritores, aunque hay que tener en cuenta que en Santa Teresa he analizado solamente dos de sus obras: la *Vida* y el *Camino*<sup>54</sup> y he dejado sin estudiar las *Moradas*, que es la obra que resulta más rica, mientras que en San Juan he examinado sus obras completas.

De todas formas, hay que decir que San Juan tiene una tendencia más creadora y neológica que Santa Teresa.

F. Asimismo, coinciden en el uso de los tecnicismos religiosos, pues son los sufijos *-eo*, *-ico* e *-ivo* los que proporcionan estos términos cultos místicos en ambos, en tanto que los morfemas *-ero*

---

<sup>53</sup> Véase la nota 47 para la distribución de estos adjetivos en San Juan. En Santa Teresa la repartición es la siguiente:

El sufijo *-eo* se adosa en 1 ocasión a bases sustantivas.

El morfema *-ico* se une 4 veces a sustantivos, 1 a adjetivos y 3 pasan directamente del latín.

El sufijo *-ero* se liga 1 vez a sustantivos, 4 a adjetivos, 1 a verbos, 1 a prefijos de negación y 1 es de procedencia latina.

El morfema *-ble* se junta 12 veces a verbos, 4 a prefijos de negación y 7 veces pasa directamente del latín.

El sufijo *-ivo* se pospone en 1 ocasión a sustantivos, en 4 a verbos y 2 provienen del latín.

<sup>54</sup> La distribución en Santa Teresa es la siguiente:

— 2 sufijos en *-ero* no figuran en el *DECH*.

— 1 sufijo en *-ble* y otro en *-ivo* se encuentran sin fechar en ese diccionario.

— 2 morfemas en *-ble* coinciden la documentación de la Santa y la del *DECH*.

y *-ble* no suministran voces doctas ni religiosas en ninguno de los dos escritores.

Después de terminado este estudio se justifica la conclusión apriorística: en efecto, si existe tal similitud en las formaciones adjetivas derivadas mediante estos sufijos entre los dos autores, no debe haber una gran diferencia en la lengua de ambos. Si a esto se añade que San Juan es considerado por la crítica como un escritor pulidor, cuidadoso y creativo, la lengua de la Santa no puede ser rústica, popular y vulgar. Creo, por lo tanto, que el lenguaje de ambos es sencillo, no dejando por ello de conocer todos los recursos que la lengua les ofrecía.

Existe una diferencia de grado: mientras en San Juan prima un afán de precisión que le impulsa a la creación neológica, y una preocupación por la lengua que le empujaba a leer de nuevo y a retocar sus autógrafos, la Santa acuciada por las prisas y más pragmática, y motivada más que por el placer de la escritura por el deber de la obediencia, dejaba sus páginas tal como le habían salido de su pluma, sin molestarse en modelarlas, ya que para ella la forma no tenía una importancia primordial. Es decir, en San Juan hay un gusto por la creación literaria, en tanto que Santa Teresa es madre y maestra <sup>55</sup>.

MARÍA LOURDES GARCÍA-MACHO.  
UNED.

---

<sup>55</sup> Este artículo se integra en el proyecto financiado por la DGCYTPB 90-0524, correspondiente al «Léxico de la espiritualidad del Siglo de Oro».